

03 Esdras 01

1 καὶ βασιλεὺς Δαρεῖος ἐποίησε δοχὴν

1 E rei Dario fez banquete

μεγάλην πᾶσι τοῖς ὑπ' αὐτὸν καὶ πᾶσι

grande a todos os sob ele, e todos

τοῖς οἰκογενέσιν αὐτοῦ καὶ πᾶσι

os nascidos da casa dele, e a todos

τοῖς μεγιστᾶσι τῆς Μηδίας καὶ τῆς

os grandes da Média e da

Περσίδος 2 καὶ πᾶσι τοῖς σατράπαις καὶ

Pérsia, 2 e a todos os sátrapas, e

στρατηγοῖς καὶ τοπάρχαις τοῖς ὑπ'

generais e governadores aos sob

αὐτόν, ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς μέχρις

ele, desde a Índia até

Αἰθιοπίας ἐν ταῖς ἑκατὸν εἰκοσιεπτὰ

Etiópia, nas cento vinte e sete

σατραπείαις. 3 καὶ ἐφάγosan καὶ ἐπίosan

satrapias. 3 E comeram e beberam

καὶ ἐμπλησθέντες ἀνέλυσαν. ὁ δὲ

e, saciados, se retiraram. O mas

Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἀνέλυσεν εἰς τὸν

Dario, o rei, retirou-se para o

κοιτῶνα ἑαυτοῦ καὶ ἐκοιμήθη καὶ

quarto próprio, e dormiu, e

ἔξυπνος ἐγένετο. 4 τότε οἱ τρεῖς

desperto sucedeu. 4 Então os três

νεανίσκοι οἱ σωματοφύλακες οἱ

jovens os guarda-costas os

φυλάσσοντες τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως

que guardavam o corpo do rei

εἶπαν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον

disseram outro ao outro:

5 [εἵπωμεν](#) [ἕκαστος](#) ἡμῶν [ἓνα](#)

5 "Dissermos cada um de nós uma

[λόγον](#), ὅς ὑπερισχύσει καὶ οὗ [ἐὰν](#) φανῇ
palavra que mais forte; e que se parecer

τὸ [ρῆμα](#) αὐτοῦ σοφώτερον τοῦ [ἐτέρου](#),
a palavra dele mais sábia do outro,

[δώσει](#) αὐτῷ Δαρεῖος ὁ [βασιλεὺς](#) δωρεὰς
dará a ele Dario, o rei, presentes

[μεγάλας](#) καὶ ἐπινίκια [μεγάλα](#) 6 καὶ
grandes e prêmios grandes: 6 e

πορφύραν [περιβαλέσθαι](#) καὶ ἐν
de púrpura vestir-se, e em

χρυσώμασι [πίνειν](#) καὶ [ἐπὶ](#) [χρυσῷ](#)
taças de ouro beber, e sobre ouro

καθεύδεν καὶ [ἄρμα](#) χρυσοχάλινον καὶ
dormir, e carro rédeas de ouro, e

κίδαριν βυσσίνην καὶ μανιάκην [περὶ](#)
tiara linho fino e colar ao redor

τὸν [τράχηλον](#), 7 καὶ [δεύτερος](#) [καθιεῖται](#)
ao pescoço; 7 e segundo se sentará

Δαρείου [διὰ](#) τὴν [σοφίαν](#) αὐτοῦ καὶ
de Dario, pela sabedoria dele, e

συγγενῆς Δαρείου [κληθήσεται](#). 8 καὶ
parente de Dario será chamado." 8 E

[τότε](#) γράψαντες [ἕκαστος](#) τὸν ἑαυτοῦ
então, que escrevem cada um a própria

[λόγον](#) ἐσφραγίσαντο καὶ [ἔθηκαν](#) [ὑπὸ](#) τὸ
palavra, selaram e puseram sob o

προσκεφάλαιον Δαρείου τοῦ [βασιλέως](#)
travesseiro de Dario, do rei,

καὶ [εἶπαν](#) 9 [ὅταν](#) ἐγερθῇ ὁ
e disseram: 9 "Quando se levantar o

[βασιλεύς](#), [δώσουσιν](#) αὐτῷ τὸ γράμμα, καὶ
rei, darão a ele o escrito; e

ὃν ἂν κρίνη ὁ [βασιλεὺς](#) καὶ οἱ [τρεῖς](#)
que julgar o rei e os três

μεγιστᾶνες τῆς Περσίδος ὅτι οὗ ὁ
grandes da Pérsia porque que a

[λόγος](#) αὐτοῦ σοφώτερος, αὐτῷ
palavra dele mais sábia, a ele

[δοθήσεται](#) τὸ νῖκος [καθὼς](#) γέγραπται.
será dada a vitória, como está escrito."

10 ὁ [εἷς](#) ἔγραψεν, ὑπερισχύει ὁ [οἶνος](#).

10 O um escreveu: "Mais forte o vinho."

11 ὁ [ἕτερος](#) ἔγραψεν, ὑπερισχύει ὁ

11 O outro escreveu: "Mais forte o

[βασιλεύς](#). 12 ὁ [τρίτος](#) ἔγραψεν,
rei." 12 O terceiro escreveu:

ὑπερισχύουσιν αἱ [γυναῖκες](#), [ὑπὲρ](#) δὲ
"Mais fortes as mulheres acima mas

[πάντα](#) νικᾷ ἡ [ἀλήθεια](#). 13 καὶ [ὅτε](#)
tudo, verdade a vitoriosa." 13 E quando

ἐξηγέρθη ὁ [βασιλεύς](#), [λαβόντες](#) τὸ
despertou o rei, que toma o

γράμμα [ἔδωκαν](#) αὐτῷ, καὶ ἀνέγνω. 14 καὶ
escrito, deram a ele, e leu. 14 E,

[ἐξαποστείλας](#) [ἐκάλεσε](#) [πάντας](#) τοὺς
que envia, chamou todos os

μεγιστᾶνας τῆς Περσίδος καὶ τῆς
grandes da Pérsia e da

Μηδείας καὶ τοὺς σατράπας καὶ
Média, e os sátrapas e

στρατηγοὺς καὶ τοπάρχας καὶ ὑπάτους
generais, e governadores e oficiais,

καὶ [ἐκάθισεν](#) ἐν τῷ χρηματιστηρίῳ,
e se assentou na sala de audiências,

καὶ ἀνεγνώσθη τὸ γράμμα [ἐνώπιον](#)
e foi lido o escrito diante

αὐτῶν. 15 καὶ [εἶπε](#) [καλέσατε](#) τοὺς
deles. 15 E disse: "Chamai os

[νεανίσκους](#), καὶ αὐτοὶ δηλώσουσι τοὺς
jovens, e eles declararão as

[λόγους](#) ἑαυτῶν καὶ [ἐκλήθησαν](#) καὶ
palavras próprias." E foram chamados e

[εἰσήλθοσαν](#). 16 καὶ [εἶπαν](#) αὐτοῖς
entraram. 16 E disseram - lhes:

[ἀπαγγείλατε](#) ἡμῖν [περὶ](#) τῶν
"Anunciai - nos acerca dos

γεγραμμένων. 17 καὶ [ἤρξατο](#) ὁ [πρῶτος](#)
escritos." 17 E começou o primeiro,

ὁ [εἶπας](#) [περὶ](#) τῆς [ισχύος](#) τοῦ [οἴνου](#) καὶ
que falaste sobre a força do vinho, e

[ἔφη](#) οὕτως [ἄνδρες](#), [πῶς](#) ὑπερισχύει
disse assim: "Ó homens, como é forte

ὁ [οἶνος](#); [πάντας](#) τοὺς [ἀνθρώπους](#) τοὺς
o vinho! De todos os homens aos

πίοντας αὐτὸν [πλανᾷ](#) τὴν [διάνοιαν](#) 18
que bebem - no desvia a mente. 18

τοῦ τε [βασιλέως](#) καὶ τοῦ [ὀρφανοῦ](#) [ποιεῖ](#)
Do tanto do rei e do órfão faz

τὴν [διάνοιαν](#) [μίαν](#), τὴν τε τοῦ οἰκέτου
a mente uma; a tanto do servo

καὶ τὴν τοῦ ἐλευθέρου, τὴν τε τοῦ
e a do livre; a tanto do

[πένητος](#) καὶ τὴν τοῦ [πλουσίου](#)
pobre como a do rico.

19 καὶ πᾶσαν διάνοιαν μεταστρέφει εἰς

19 E toda mente converte a

εὐωχίαν καὶ εὐφροσύνην καὶ οὐ

festa e alegria, e não

μέμνηται πᾶσαν λύπην καὶ πᾶν ὀφείλημα.

se lembra toda tristeza e toda dívida.

20 καὶ πάσας καρδίας ποιεῖ πλουσίας καὶ

20 E todos corações faz ricos, e

οὐ μέμνηται βασιλέα οὐδὲ σατράπην

não se lembra de rei nem de sátrapa,

καὶ πάντα διὰ ταλάντων ποιεῖ λαλεῖν. 21

e tudo por talentos faz falar. 21

καὶ οὐ μέμνηται, ὅταν πίνωσι,

E não se lembra, quando bebem,

φιλιάζειν φίλοις καὶ ἀδελφοῖς, καὶ

ser amigo amigos e irmãos; e,

μετ' οὐ πολὺ σπῶνται τὰς

depois não muito, desembainham as

μαχαίρας 22 καὶ ὅταν ἀπὸ τοῦ οἴνου

espadas. 22 E, quando do vinho

ἐγερθῶσιν, οὐ μέμνηνται ἃ ἔπραξαν.

se levantam, não se lembra que fizeram.

23 ὁ ἄνδρες, οὐχ ὑπερισχύει ὁ οἶνος,

23 Ó homens, não mais forte o vinho,

ὅτι οὕτως ἀναγκάζει ποιεῖν; καὶ

que assim obriga a fazer?" E

ἐσίγησεν οὕτως εἶπας.

calou-se assim que disse

Ἰσραήλ. 23 καὶ μετὰ πᾶσαν τὴν πράξιν
Israel. 23 E após toda a ação

ταύτην Ἰωσίου συνέβη Φαραὼ
essa de Josias, aconteceu faraó,

βασιλέα Αἰγύπτου ἐλθόντα πόλεμον
rei do Egito, que vai guerra

ἐγεῖραι ἐν Χαρκαμὺς ἐπὶ τοῦ
despertar em Carquemis, junto ao

Εὐφράτου, καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν
Eufrates, e saiu ao encontro

αὐτῷ Ἰωσίας. 24 καὶ διεπέμψατο πρὸς
a ele Josias. 24 E enviou a

αὐτὸν βασιλεὺς Αἰγύπτου λέγων τί
ele rei do Egito, dizendo: “Que

ἐμοὶ καὶ σοί ἐστι, βασιλεῦ τῆς
a mim e a ti existe, ó rei da

Ἰουδαίας; 25 οὐχὶ πρὸς σε ἐξαπέσταλμαι
Judeia? 25 Não a ti fui enviado

ὕπὸ Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἐπὶ γὰρ τοῦ
pelo Senhor do Deus, por pois do

Εὐφράτου ὁ πόλεμός μου ἐστί. καὶ
Eufrates a guerra minha é. E

νῦν Κύριος μετ’ ἐμοῦ ἐστι, καὶ Κύριος
agora Senhor comigo está, e Senhor

μετ’ ἐμοῦ ἐπισπεύδων ἐστίν ἀπόστηθι
comigo, que apressa está. Afasta-te

καὶ μὴ ἐναντιοῦ τῷ Κυρίῳ. 26 καὶ
e não te oponhas ao Senhor”. 26 E

οὐκ ἀπέστρεψεν ἑαυτὸν Ἰωσίας ἐπὶ τὸ
não voltou próprio Josias sobre o

ἄρμα αὐτοῦ, ἀλλὰ πολεμεῖν αὐτὸν
carro dele, mas lutar a ele,

ἐπεχείρει, οὐ [προσέχων](#) ῥήμασιν
atentava não que atenta às palavras

[Ἰερεμίου](#) [προφήτου](#) ἐκ [στόματος](#)
do Jeremias do profeta, da boca

[Κυρίου](#) 27 [ἀλλὰ](#) συνεστήσατο πρὸς
do Senhor. 27 Mas enfrentou a

αὐτὸν [πόλεμον](#) ἐν τῷ [πεδίῳ](#) [Μαγεδδῷ](#),
ele batalha no campo de Meguido,

καὶ [κατέβησαν](#) οἱ [ἄρχοντες](#) πρὸς τὸν
e desceram os líderes ao

[βασιλέα](#) Ἰωσίαν. 28 καὶ [εἶπεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#)
rei Josias. 28 E disse o rei

τοῖς [παισὶν](#) ἑαυτοῦ ἀποστήσατέ με [ἀπὸ](#)
aos servos próprios: “Retirai -me de

τῆς [μάχης](#), ἡσθένησα [γὰρ](#) λίαν. καὶ
a batalha, estou fraco pois muito”. E

[εὐθέως](#) [ἀπέστησαν](#) αὐτὸν οἱ [παῖδες](#)
reto retiraram - no os servos

αὐτοῦ [ἀπὸ](#) τῆς παρατάξεως, 29 καὶ
dele da linha de batalha, 29 e

[ἀνέβη](#) [ἐπὶ](#) τὸ [ἄρμα](#) τὸ δευτέριον αὐτοῦ
subiu sobre o carro o segundo dele

καὶ ἀποκατασταθεὶς εἰς [Ἱερουσαλήμ](#),
e, levado de volta a Jerusalém,

μετήλλαξε τὸν βίον αὐτοῦ καὶ
faleceu a vida dele e

[ἐτάφη](#) ἐν τῷ πατρικῷ [τάφῳ](#). 30 καὶ
foi sepultado no paterno túmulo. 30 E

ἐν [ὅλῃ](#) τῇ [Ἰουδαίᾳ](#) [ἐπένθησαν](#) τὸν
em toda a Judeia lamentaram ao

Ἰωσίαν, καὶ ἐθρήνησεν [Ἱερεμίας](#) ὁ
Josias, e lamentou Jeremias o

[προφήτης ὑπὲρ Ἰωσίου](#), καὶ οἱ
profeta por Josias, e os

προκαθήμενοι [σὺν γυναιξίν](#) ἐθρηνοῦσαν
líderes com mulheres lamentaram

αὐτὸν [ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#) ταύτης καὶ
-no até o dia este, e

ἐξεδόθη τοῦτο [γίνεσθαι](#) ἀεὶ
foi estabelecido isso a ser feito sempre

εἰς ἅπαν τὸ [γένος](#) Ἰσραήλ. 31 ταῦτα]
por toda a progênie de Israel. 31 Essas

δὲ ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ τῶν
mas estão escritas no livro das

ἱστορουμένων [περὶ](#) τῶν [βασιλέων](#) τῆς
histórias acerca dos reis da

[Ἰουδαίας](#) καὶ τὸ [καθ'](#) [ἐν](#) πραχθὲν τῆς
Judeia, e a como um ato da

πράξεως [Ἰωσίου](#) καὶ τῆς [δόξης](#) αὐτοῦ
obra de Josias, e a glória dele

καὶ τῆς [συνέσεως](#) αὐτοῦ ἐν τῷ [νόμῳ](#)
e o entendimento dele na lei

[Κυρίου](#), τὰ τε προπραχθέντα [ὑπ'](#)
do Senhor, as tanto feitas antes por

αὐτοῦ καὶ τὰ [νῦν](#), ἱστόρηται ἐν τῷ
ele e as agora, estão relatadas no

[βιβλίῳ](#) τῶν [βασιλέων](#) Ἰσραὴλ καὶ
livro dos reis de Israel e

[Ἰούδα](#). 32 καὶ [ἀναλαβόντες](#) οἱ ἐκ τοῦ
da Judeia. 32 E tomou os da

[ἔθνους](#) τὸν Ἰεχονίαν [υἱὸν](#) [Ἰωσίου](#)
etnia ao Jeconias, filho de Josias,

ἀνέδειξαν [βασιλέα](#) [ἀντὶ](#) [Ἰωσίου](#) τοῦ
fizeram rei em lugar de Josias, do

πατὴρ αὐτοῦ ὄντα ἐτῶν εἴκοσι τριῶν. 33
pai dele, que anos vinte três. 33

καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ καὶ
E reinou em Israel e

Ἱερουσαλὴμ μῆνας τρεῖς. καὶ
Jerusalém meses três, e

ἀπέστησεν αὐτὸν βασιλεὺς Αἰγύπτου
depôs a ele rei do Egito

τοῦ μὴ βασιλεύειν ἐν Ἱερουσαλὴμ 34
do não reinar em Jerusalém, 34

καὶ ἐζημίωσε τὸ ἔθνος ἀργυρίου
e multou a etnia de prata

ταλάντοις ἐκατὸν καὶ χρυσίου ταλάντω
talentos cem e de ouro talento

ἐνί. 35 καὶ ἀνέδειξε βασιλεὺς Αἰγύπτου
um. 35 E apontou rei do Egito

βασιλέα Ἰωακὶμ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
rei Joaquim, ao irmão dele,

βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ.
rei da Judeia e Jerusalém.

36 καὶ ἔδησεν Ἰωακὶμ τοὺς μεγιστᾶνας,
36 E prendeu Joaquim aos nobres

Ζαράκην δὲ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
Zarakes mas ao irmão dele

συλλαβὼν ἀνήγαγεν ἐξ Αἰγύπτου. 37
que captura levou do Egito. 37

Ἐτῶν δὲ ἦν εἰκοσιπέντε Ἰωακίμ,
Anos mas era vinte e cinco Joaquim

ὅτε ἐβασίλευσε τῆς Ἰουδαίας καὶ
quando reinou na Judeia e

Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν
Jerusalém, e fez o mau

[ἐνώπιον Κυρίου](#). 38 [μετ'](#) αὐτὸν δὲ
diante do Senhor. 38 Depois dele, mas

[ἀνέβη Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς](#)
subiu Nabucodonosor, o rei

Βαβυλῶνος καὶ δῆσας αὐτὸν ἐν
da Babilônia, e, que prende - o com

χαλκεῖῳ [δεσμῷ](#) καὶ [ἀπήγαγεν](#) εἰς
de bronze grilhões, e levou para

[Βαβυλῶνα](#). 39 καὶ [ἀπὸ](#) τῶν ἱερῶν
Babilônia. 39 E dos sagrados

[σκευῶν](#) τοῦ [Κυρίου λαβὼν](#)
utensílios do Senhor tomou

[Ναβουχοδονόσορ](#) καὶ ἀπενέγκας
Nabucodonosor, e que leva

ἀπηρείσατο ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ ἐν
depositou no templo dele na

[Βαβυλῶνι](#). 40 τὰ δὲ ἱστορηθέντα [περὶ](#)
Babilônia. 40 As mas foi relatado sobre

αὐτοῦ καὶ τῆς [ἀκαθαρσίας](#) αὐτοῦ καὶ
ele, e a impureza dele e

δυσσεβείας ἀναγέγραπται ἐν τῇ βίβλῳ
impiedade, está escrito no livro

τῶν χρόνων τῶν [βασιλέων](#). 41 καὶ
dos tempos dos reis. 41 E

[ἐβασίλευσεν ἀντ'](#) αὐτοῦ Ἰωακὶμ ὁ
reinou em lugar dele Joaquim, o

[υἱὸς](#) αὐτοῦ [ὅτε γὰρ](#) ἀνεδείχθη,
filho dele; quando pois foi nomeado,

ἦν [ἐτῶν ὀκτώ](#). 42 βασιλεύει δὲ [μῆνας](#)
tinha anos oito. 42 Reinou mas meses

[τρεῖς](#) καὶ [ἡμέρας δέκα](#) ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ
três e dias dez em Jerusalém e

ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἔναντι Κυρίου.

fez o mau diante do Senhor.

43 καὶ μετ' ἐνιαυτὸν ἀποστείλας

43 E após ano, que envia

Ναβουχοδονόσορ μετήγαγεν αὐτὸν εἰς

Nabucodonosor exilou - o para

Βαβυλῶνα ἅμα τοῖς ἱεροῖς σκεύεσι

Babilônia junto aos sagrados utensílios

τοῦ Κυρίου 44 καὶ ἀνέδειξε Σεδεκίαν

do Senhor, 44 e apontou Sedecias

βασιλέα τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ

rei da Judeia e Jerusalém,

ὄντα ἐτῶν εἴκοσιν ἐνός, βασιλεύει δὲ
que tem anos vinte um, reinou mas

ἔτη ἑνδεκα, 45 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν

anos onze. 45 E fez o mal

ἐνώπιον Κυρίου καὶ οὐκ ἐνετράπη

diante do Senhor e não se humilhou

ἀπὸ τῶν ρηθέντων λόγων ὑπὸ

diante das ditas palavras pelo

Ἱερεμίου τοῦ προφήτου ἐκ στόματος τοῦ

Jeremias do profeta, da boca do

Κυρίου. 46 καὶ ὀρκισθεὶς ἀπὸ τοῦ

Senhor. 46 E que jura do

βασιλέως Ναβουχοδονόσορ τῷ ὀνόματι

rei Nabucodonosor ao nome

Κυρίου, ἐπιορκήσας ἀπέστη καὶ

do Senhor, que perjura desmontou e

σκληρύνας αὐτοῦ τὸν τράχηλον καὶ τὴν
que endurece dele ao pescoço e o

καρδίαν αὐτοῦ παρέβη τὰ νόμιμα

coração dele, transgrediu as leis

[Κυρίου Θεοῦ](#) Ἰσραήλ. 47 καὶ οἱ
do Senhor Deus de Israel. 47 E os

[ἡγούμενοι](#) δὲ τοῦ [λαοῦ](#) καὶ τῶν
líderes mas do povo e dos

[ιερέων](#) [πολλὰ](#) ἡσέβησαν καὶ
sacerdotes muitas fizeram impiedades, e

[ὕπὲρ πάσας](#) τὰς [ἀκαθαρσίας](#) [πάντων](#) τῶν
por todas as impurezas de todas as

[ἐθνῶν](#) καὶ ἐμίαναν τὸ ἱερόν τοῦ
etnias, e profanaram o templo do

[Κυρίου](#) τὸ ἁγιαζόμενον ἐν
Senhor, o que era santificado em

[Ἱερουσαλήμ](#). 48 καὶ [ἀπέστειλεν](#) ὁ [Θεός](#)
Jerusalém. 48 E enviou o Deus

τῶν [πατέρων](#) αὐτῶν [διὰ](#) τοῦ [ἀγγέλου](#)
dos pais deles pelo mensageiro

αὐτοῦ μετακαλέσαι αὐτούς, [καθότι](#)
dele a chamá - los, porque

[ἐφείδετο](#) αὐτῶν καὶ τοῦ σκηνώματος
poupava deles e da habitação

αὐτοῦ. 49 αὐτοὶ δὲ ἐμυκτήρισαν ἐν τοῖς
dele. 49 Eles mas zombaram nos

[ἀγγέλοις](#) αὐτοῦ καὶ ἡ [ἡμέρα](#) [ἐλάλησε](#)
mensageiros dele e, no dia falou

[Κύριος](#) ἦσαν ἐκπαίζοντες τοὺς
Senhor, eram que ridicularizaram aos

[προφῆτας](#) αὐτοῦ, [ἕως](#) οὗ θυμωθέντα
profetas dele, até que, irado

αὐτὸν [ἐπὶ](#) τῷ [ἔθνει](#) αὐτοῦ [διὰ](#) τὰ
a ele sobre a etnia dele pelas

δυσσεβήματα [προστάξει](#) ἀναβιβάσαι [ἐπ’](#)
impiedades, ordenar subir contra

αὐτοὺς τοὺς [βασιλεῖς](#) τῶν [Χαλδαίων](#). 50
eles os reis dos caldeus. 50

οὗτοι [ἀπέκτειναν](#) τοὺς [νεανίσκους](#) αὐτῶν
Estes mataram aos jovens deles

ἐν [ρομφαίᾳ](#) περικύκλω τοῦ [ἀγίου](#)
com espada ao redor do santo

αὐτῶν ἱεροῦ καὶ [οὐκ](#) ἐφείσαντο
deles templo e não pouparam

[νεανίσκου](#) καὶ παρθένου καὶ πρεσβύτου
jovem, e virgem, e velho

καὶ νεωτέρου, [ἀλλὰ πάντα](#) παρέδωκαν
e criança, mas todos entregaram

εἰς τὰς [χεῖρας](#) αὐτῶν. 51 καὶ [πάντα](#) τὰ
às mãos deles. 51 E todos os

ἱερὰ [σκεύη](#) τοῦ [Κυρίου](#) τὰ [μεγάλα](#)
sagrados utensílios do Senhor, os grandes

καὶ τὰ [μικρὰ](#) καὶ τὰς κιβωτοὺς τοῦ
e os pequenos, e as arcas do

[Κυρίου](#) καὶ τὰς βασιλικὰς ἀποθήκας
Senhor e os reais depósitos,

[ἀναλαβόντες](#) ἀπήνεγκαν εἰς [Βαβυλῶνα](#).
que tomam e levaram para Babilônia.

52 καὶ ἐνεπύρισαν τὸν [οἶκον](#) τοῦ [Κυρίου](#)
52 E queimaram a casa do Senhor,

[καί](#) ἔλυσαν τὰ [τείχη Ἱερουσαλὴμ](#) καὶ
e derrubaram os muros de Jerusalém e

τοὺς [πύργους](#) αὐτῆς ἐνεπύρισαν ἐν
as torres dela incendiaram com

[πυρὶ](#) 53 καὶ [συνετέλεσαν πάντα](#) τὰ
fogo. 53 E acabaram todas as

ἔνδοξα αὐτῆς ἀχρειῶσαι, καὶ τοὺς
gloriosas dela, inutilizar, e os

ἐπιλοίπους [ἀπήγαγε μετὰ ρομφαίας](#) εἰς
sobreviventes tirou com espada a

[Βαβυλῶνα](#). 54 καὶ ἦσαν [παῖδες](#) αὐτῷ καὶ
Babilônia. 54 E foram servos a ele e

τοῖς [υἱοῖς](#) αὐτοῦ [μέχρι](#) τοῦ [βασιλεῦσαι](#)
aos filhos dele até do reinar

Πέρσας εἰς ἀναπλήρωσιν [ρήματος](#) τοῦ
persas, para cumprir palavra do

[Κυρίου](#) ἐν [στόματι](#) [Ἰερεμίου](#) 55 [ἕως](#)
Senhor em boca de Jeremias, 55 até

τοῦ εὐδοκῆσαι τὴν [γῆν](#) τὰ [σάββατα](#)
do gozar a terra os shabbatot

αὐτῆς, [πάντα](#) τὸν [χρόνον](#) τῆς ἐρημώσεως
dela; todo o tempo da desolação

αὐτῆς, σαββατιεῖ εἰς
dela, guardou o shabbat, para

συμπλήρωσιν [ἐτῶν ἑβδομήκοντα](#).
completar anos setenta.

